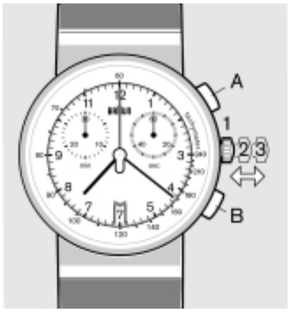

Braun chronodate titan AW 75

Garantiekarte
Guarantee Card
Carte de garantie

Tarjeta de garantía
Carta di garanzia
Garantibevis

Service notes

Braun chronodate titan AW 75

Registrierkarte
Registration Card
Carte de contrôle

Tarjeta de registro
Cartolina di registrazione
Registratiekaart

Name und vollständige Anschrift des Käufers
Name and full address of purchaser
Nom et adresse complète de l'acheteur
Nombre y dirección completa del comprador
Nome e indirizzo completo dell'acquirente
Naam en volledig adres van de koper

Deutsch

Nicht Temperaturen über 60 °C und unter -10 °C aussetzen.

Wichtig
Die mitlaufenden Chronographenzeiger (großer Sekundenzeiger und kleiner Minutenzähler) erhöhen den Stromverbrauch. Lassen Sie deshalb diese Zeiger nur für die Chronographenfunktionen laufen. Sie verlängern dadurch die Batterielebensdauer. Nach Benutzung der Chronographenfunktionen immer Taste B drücken, um den Chronographen auf Position «0» zu stellen (großer Sekundenzeiger auf 12 Uhr, kleiner Minutenzähler auf 30 min). Nach 5 1/2 Stunden Betrieb stellen sich die Chronographenfunktionen automatisch auf die Position «0» zurück.

Zeiteinstellung
Wenn der kleine Sekundenzeiger die 60-sec-Position erreicht, die Krone in die Position 3 ziehen, so dass dieser Zeiger stehen bleibt. Stunden- und Minutenzeiger auf die gewünschte Uhrzeit einstellen. Beim Zeitsignal Krone wieder eindrücken. Die Uhr läuft.

Datumeinstellung
Krone in die Position 2 ziehen. Krone im Uhrzeigersinn drehen, bis das gewünschte Datum erscheint, und dann wieder in die Ruheposition 1 drücken.

Chronographenfunktionen
Messung der abgelaufenen Zeit
Taste A drücken. Der große Sekundenzeiger läuft. Zum Stoppen Taste A erneut drücken; um den Chronographen wieder auf «0» zurückzustellen, Taste B drücken.

Messung der kumulierten Zeit
Taste A drücken. Der große Sekundenzeiger läuft. Zum Stoppen Taste A erneut drücken. Um wieder zu starten und dann zu stoppen, jedesmal Taste A drücken. Nach Ablesen der kumulierten Zeit Taste B drücken, um den Chronographen wieder auf «0» zu stellen.

Messen der Zwischenzeit
Taste A drücken. Der große Sekundenzeiger läuft. Mit Taste B stoppen und die Zwischenzeit ablesen. Bei erneuter Betätigung der Taste B gehen die Zeiger mit erhöhter Geschwindigkeit auf die inzwischen abgelaufene Zeit und dann mit normaler Geschwindigkeit weiter.
Durch Wiederholung der oberen Methode kann eine weitere Zwischenzeit abgelesen werden. Anschließend Taste A drücken, um den Chronographen zu stoppen, und Taste B drücken, um ihn wieder auf «0» zu stellen.

Messen einer zweiten Zeit
(zum Beispiel für zwei Läufer, die gleichzeitig starten) Taste A drücken und mit Taste B stoppen, um die erste Ankunftszeit anzuzeigen. Dann Taste A drücken, um die zweite Ankunftszeit zu speichern. Nach Ablesen der ersten Zeit Taste B drücken: die Zeiger gehen mit erhöhter Geschwindigkeit auf die zweite Ankunftszeit. Nach Ablesen der zweiten Zeit den Chronographen durch Drücken der Taste B wieder auf «0» stellen.

Benutzung der Tachymeter-Skala
Wenn der Chronograph verwendet wird, um die Dauer einer Einheit mit Taste A zu stoppen, kann die durchschnittliche Anzahl Einheiten pro Stunde von der Tachymeter-Skala abgelesen werden.

Beispiel:
Wenn die Zeit, in der 1 Kilometer gefahren wird, als 30 sec gestoppt wird, zeigt die Tachymeter-Skala 120 = 120 km/h. Wird die Zeit als 20 sec gestoppt, zeigt die Tachymeter-Skala 180 = 180 km/h usw.

Korrektur der Chronographenzeiger
Der Braun chronodate titan AW 75 wurde vom Werk aus genau justiert. Durch normale Gangabweichungen und vor allem nach einem Batteriewechsel kann es jedoch vorkommen, dass die Chronographenzeiger nicht mehr genau mit der Position «0» übereinstimmen. Sie können das wie folgt korrigieren, wobei Sie genau die Reihenfolge «kleiner Minutenzähler / großer Sekundenzeiger» einhalten müssen:

1. Schritt: Korrektur des kleinen Minutenzählers
Taste A und B gleichzeitig kurz drücken. Die beiden Chronographenzeiger drehen gleichzeitig: der kleine Minutenzähler macht eine volle Umdrehung, der große Sekundenzeiger 1/10 Umdrehung. Dann Taste B länger als 2 Sekunden halten für schnelles Drehen – und in Intervallen drücken für einzelne Schritte, bis der kleine Minutenzähler genau die Position «30» erreicht hat.

2. Schritt: Korrektur des großen Sekundenzeigers - Taste A länger als 2 Sekunden halten für schnelles Drehen – und in Intervallen drücken für einzelne Schritte, bis der große Sekundenzeiger genau die Position «60» erreicht hat.

Beenden der Korrektur:
Taste A und B gleichzeitig kurz drücken. Die beiden Zeiger machen mit erhöhter Geschwindigkeit eine ganze Umdrehung und sollten auf der Position «0» anhalten.

Ist das nicht der Fall, wiederholen Sie bitte die Schritte 1 bis 3.

Batteriewechsel
Die Batterie nur von einem Uhren-Fachmann, der Braun Kundendienstzentrale Kronberg oder dem Erich Lacher Uhrenservice (s. Absatz «Reparaturen») wechseln lassen.

Batterie: Typ 1,55 V – 9,5 x 2,7 mm. Braun empfiehlt Duracell D 395.
Die Lebensdauer einer frischen Batterie beträgt bei nicht verwendetem Chronographen 38 Monate, bei Betrieb des Chronographen von 1 Stunde/Tag 30 Monate.
Nach einem Batteriewechsel die Zeit und das Datum einstellen und dann eventuell die Stellung der Chronographenzeiger korrigieren.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bei entsprechenden Sammelstellen ab.

Wasserdichtheit:
bis 3 ATM = 20 Meter Tiefe.

Änderungen vorbehalten.

CE Dieses Gerät entspricht dem EMV-Gesetz (EG-Richtlinie 89/336/EWG).

Garantie
2 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler (ausgenommen Batterien). Die Garantie gilt in allen Ländern, in denen die Uhr von Braun autorisiert verkauft wird.

Reparaturen (nur Deutschland)
Haben Sie Fragen zum Chronographen, können Sie sich an die Braun Infoline wenden: Telefon 00 800 27 28 64 63 / 00 800 BRAUNINFOLINE.

Für den Austausch des Armbands können Sie die bekannten Braun Kundendienststellen aufsuchen. Der Austausch von Batterie oder Armband wird durch die Kundendienstzentrale der Braun GmbH, Westerbachstr. 23 H, 61476 Kronberg, durchgeführt. Für besonders schnellen Service bei anderen Reparaturfällen empfehlen wir, Ihre Uhr direkt an unser Service-Center für Braun Armbanduhren zu schicken:

Erich Lacher Uhrenservice
Service Center für Braun Armbanduhren
Postfach 1107
D-75111 Pforzheim
Telefon: 07231-15750
Telefax: 07231-157511

English

Do not expose to extreme temperatures above 60 °C and below -10 °C.

Important
The running chronograph hands (large second hand and small minute counter) increase the movement's use of energy. Therefore, only start the chronograph when stopping time. Do not allow it to run constantly. This helps preserve battery life.
After using the chronograph, always press button B to reset the stopwatch (large second hand at 12 o'clock, small minute counter at 30 min).
After 5 1/2 hours of operation, the chronograph functions automatically perform a reset.

Setting the time
When the small second hand reaches the 60-sec position, pull the crown into position 3 to stop the second hand. Set the hour and minute hands to the desired position. Press the crown back into its original position to start the watch.

Setting the date
Pull the crown into position 2. Turn the crown clockwise until the desired date appears and then press the crown back into the original position.

Chronograph functions
Stop function
Press button A. The large second hand starts to move. To stop the time, press button A again. To reset the stopwatch, press button B.

Stopping cumulative time
Press button A. The large second hand starts to move. To stop the time, press button A again. To start and stop another interval, press button A each time. After reading the cumulative time, press button B to reset the chronograph.

Measuring splits = intermediate time intervals
Press button A. The large second hand starts to move. Stop the second hand with button B and read the split time. When button B is pressed again, *the second hand moves with increased speed to the current time* and then moves with normal speed further.
Further splits can be measured by repeating the above method.
Afterwards press button A to stop the chronograph, and then button B to reset the chronograph.

Measuring a second time interval (for example, for two runners who start simultaneously)
Press button A and stop the first arrival time by pressing button B. Then press button A to store the second arrival time. After reading the first arrival time, press button B: the second hand moves with increased speed to the second arrival time. After reading the second arrival time, press button B to reset the chronograph.

Use of the tachymeter dial
If the chronograph is used to measure the duration of one unit, e.g. the time used to drive 1 kilometer is stopped using button A, the average number of units per hour can be read from the tachymeter dial.
Example: if the time to drive 1 kilometer is stopped at 30 sec, the tachymeter dial shows 120 = average speed 120 km/hour. If the time is stopped at 20 sec, the tachymeter dial shows 180 = average speed 180 km/hour, etc.

Correcting the chronograph hands
Braun chronodate titan AW 75 has been accurately adjusted at the time of manufacture. However, due to normal operating deviations or mainly after a battery

change, it may happen that the chronograph hands do not exactly match the «0» position. In order to readjust the position of the chronograph hands proceed as follows, making sure to first correct the small minute counter and then the large second hand:

First step: Correcting the small minute counter
Shortly press buttons A and B simultaneously. Both chronograph hands move simultaneously: The small minute counter turns an entire revolution while the large second hand turns 1/10 revolution. Then press button B longer than 2 seconds for fast movement and in intervals for single movements until the small minute counter reaches exactly the «30» position.

Second step: Correcting the large second hand
Press button A longer than 2 seconds for fast movement and in intervals for single movements until the large second hand reaches exactly the «60» position.

Ending the correction
Press buttons A and B simultaneously. Both hands turn a full revolution at increased speed and should stop at the «0» position. If this is not the case, repeat steps 1 to 3.

Battery change
Only have the battery changed by a watch expert.
Battery: Type 1.55 V – 9.5 x 2.7 mm, e.g. Duracell D 395.
The life of a fresh battery is 38 months if the chronograph is not used and 30 months if the chronograph is used 1 hour per day.
After a battery change, reset time and date and, if necessary, correct the position of the chronograph hands.

Do not dispose of empty batteries in the household waste. Take them to special local collection sites.

Water resistance
Up to 3 ATM = depth of 20 meters.

Subject to change without notice.

CE This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC.

Guarantee
2 years guarantee against material and workmanship defects (except batteries). This guarantee is valid in those countries where this watch is officially being sold.

For UK only: This guarantee in no way affects your rights under statutory law. If you have any questions, call Braun (UK) Consumer Relations on 0800 783 70 10.

Français

Ne pas exposer à des températures supérieures à 60 °C ou inférieures à -10 °C.

Important
L'utilisation du chronomètre augmente la consommation d'énergie. Ainsi il n'est pas conseillé d'utiliser celui-ci en permanence.
Cela permet de préserver la capacité de la pile.
Après utilisation du chronomètre, toujours presser le bouton B pour remettre le chronomètre à zéro (grande aiguille des secondes sur la position 12, petite aiguille des minutes sur 30 min).
Après 5 heures et demi de fonctionnement, les fonctions chronographes se remettent automatiquement à «0».

Mise à l'heure
Quand la trotteuse atteint la position 60 secondes, tirer le bouton de réglage en position 3 pour l'arrêter. Régler alors l'heure et les minutes. Appuyer à fond sur le bouton de réglage pour le remettre dans sa position d'origine.

Mise à date
Tirer le bouton de réglage en position 2.
Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date recherchée apparaisse, puis le presser à fond pour le remettre dans sa position d'origine.

Fonctions de chronomètre
Chronométrer
Presser le bouton A. La trotteuse commence à avancer. Pour l'arrêter, appuyer à nouveau sur le bouton A. Pour remettre à zéro le chronomètre, presser le bouton B.

Temps cumulé
Presser le bouton A. La grande aiguille commence à avancer. Pour l'arrêter, appuyer à nouveau sur le bouton A. Pour commencer et arrêter un nouveau chronométrage, presser le bouton A chaque fois. Après lecture du temps cumulé, presser le bouton B pour remettre le chronomètre à zéro.

Mesure du temps intermédiaire
Presser le bouton A. La grande aiguille commence à avancer. On peut l'arrêter avec le bouton B pour lire le temps intermédiaire. Quand le bouton B est à nouveau pressé, *la grande aiguille avance rapidement jusqu'au temps actuel* puis avance alors à vitesse normale.
On peut consulter d'autres temps intermédiaires en répétant ces étapes.
Presser après le bouton A pour arrêter le chronomètre, puis le bouton B pour le remettre à zéro.

Utilisation de la couronne du tachymètre
Si le chronomètre est employé pour mesurer la durée d'une unité, par exemple si le temps passé à parcourir 1 kilomètre est stoppé avec le bouton A, le nombre moyen d'unités par heure peut être déterminé grâce à la couronne du tachymètre.
Exemple: si le temps passé à parcourir 1 kilomètre est arrêté sur 30 secondes, la couronne du tachymètre indique 120, soit vitesse moyenne de 120 km/h. Si le temps est arrêté à 20 secondes, la couronne du tachymètre indique 180, soit vitesse moyenne de 180 km/h.

Modifier les aiguilles du chronographe l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes
Le chronodate Braun AW 75 a été mis à l'heure au moment précis de sa fabrication. Cependant, en raison de déviations normales liées au fonctionnement, et principalement après le remplacement des piles, il peut arriver que les aiguilles du chronographe ne soient pas exactement en position

«0». Afin de corriger la position des aiguilles du chronographe, procédez comme suit en prenant soin de modifier d'abord la position de l'aiguille des heures, puis celle de l'aiguille des minutes.

Première étape : modifier l'aiguille des minutes
Appuyer sur les boutons A et B simultanément. Les deux aiguilles du chronographe se déplacent simultanément. La petite aiguille des minutes fait le tour du cadran alors que celle des heures effectue 1/10ème de rotation. Puis presser le bouton B pendant 2 secondes au moins pour un mouvement rapide de l'aiguille, et par intervalles pour un mouvement progressif, jusqu'à ce que l'aiguille des minutes atteigne précisément la position «30».

Seconde étape : modifier l'aiguille des heures
Presser le bouton A pendant 2 secondes au moins pour un mouvement rapide de l'aiguille, et par intervalles pour un mouvement progressif, jusqu'à ce que l'aiguille des minutes atteigne précisément la position «60».

Terminer la modification
Appuyer sur les boutons A et B simultanément. Les deux aiguilles font le tour du cadran à vitesse accrue et s'arrêtent en position «0».
Si tel n'est pas le cas, veuillez répéter les étapes de 1 à 3.

Remplacement de pile
Ne faites remplacer la pile de votre montre que par un spécialiste horloger.

Pile : Type 1,55 V – 9,5 x 2,7 mm, par exemple Duracell D 395.
La durée de vie d'une pile neuve est de 38 mois si le chronomètre n'est pas utilisé, ou 30 mois si le chro-nomètre est utilisé 1 heure par jour.
Après un remplacement de piles, modifiez la date et l'heure et, si nécessaire, corrigez la position des aiguilles du chronographe.

Ne pas jeter les piles usagées dans les ordures ménagères. Les donner à un centre de collecte spécialisé.

Etanchéité
Jusqu'à 3 atmosphères, soit 20 mètres.

Peut être changé sans préavis.

CE Cet appareil est conforme aux normes EMC (Directives du Conseil Européen 89/336/EEC).

Garantie
Garantie 2 ans pièces et main-d'oeuvre (sauf pour les piles). Cette garantie est valable dans les pays où cette montre est officiellement commercialisée.

Español

No exponga el reloj a temperaturas extremas por encima de 60 °C y por debajo de -10 °C.

Importante
Cuando las agujas del cronómetro (la aguja grande del segundero y la aguja pequeña del minutero) estén en movimiento el consumo de energía aumenta. Por lo tanto, utilice el cronómetro unicamente para medir intervalos de tiempo. No deje que funcionen constantemente. De esta manera alargará la vida de las pilas.
Después de usar el cronómetro, pulse siempre el botón B para reajustarlo (larga segundero en la posición 12, corta minutero en 30 min).
Después de 5 1/2 horas de funcionamiento, las funciones del cronógrafo se pondrán a cero automáticamente.

Puesta en hora
Cuando la aguja del segundero alcanza la posición de 60 seg., tire de la corona hasta la posición 3 para parar el segundero. Ponga la hora y minutos en la posición deseada y vuelva a colocar la corona en la posición original.

Seleccione la fecha
Tire de la corona hasta la posición 2. Gire la corona en sentido a las agujas del reloj hasta que la fecha deseada aparezca, luego pulse la corona hasta la posición original.

Funciones del cronómetro
Paro de la función
Pulse el botón A. La aguja del reloj larga comenzará a moverse. Para pararla pulse de nuevo el botón A. Para reajustar el cronómetro, pulse el botón B.

Suspensión de horas acumuladas
Pulse el botón A. La aguja del segundero empezará a moverse. Para pararla vuelva a pulsar el botón A. Para iniciar o parar otro intérvalo pulse el botón A cada vez. Después de leer los datos acumulados pulse el botón B para reajustar el cronómetro.

Repartos de tiempo = tiempo en intérvalos
Pulse el botón A. La aguja del segundero empezará a moverse. Pare el segundero con el botón B y lea el tiempo que marca. Cuando el botón B se vuelve a pulsar de nuevo, *el segundero se moverá con más rapidez hasta llegar a la hora actual* y luego lo hara con una velocidad normal.
Otros repartos del tiempo pueden medirse repitiendo el método arriba mencionado. Después, pulse el botón A para parar el cronómetro y luego el botón B para reajustar el cronómetro.

Como medir dos intérvalos de tiempog
(por ejemplo dos corredores que empiezan una carrera al mismo tiempo)
Pulse el botón A y cuando llegue el primer corredor pulse el botón B. A continuación vuelva a pulsar el botón A para reservar el tiempo de llegada de la segunda persona. Después de leer el tiempo de llegada del primer corredor pulse el botón B, el segundero se mueve con más rápidez, hasta llegar al tiempo de llegada del segundo corredor. Después de leer el tiempo de llegada del segundo corredor, pulse el botón B para reajustar el cronómetro.

Utilización del taquímetro
Si el cronómetro es utilizado para medir la duración de 1 unidad, por ej. el tiempo utilizado para conducir 1 km. se para utilizando el botón A, el número promedio de unidades por hora se puede leer en el dial del taquímetro.
Ejemplo: Si el tiempo utilizado para conducir 1 km. es de 30 seg., el dial del taquímetro indica 120 = la velocidad media será 120 km./h. Si el tiempo es de 20 seg., el dial del taquímetro indicara 180 = la velocidad media será 180 km/h, etc.

Para ajustar las agujas del cronógrafo
Su Braun chronodate titan AW 75 ha sido ajustado de manera exacta en la fábrica. No obstante, debido a las desviaciones normales por el movimiento y principalmente al cambiar la pila, puede ocurrir que las agujas del cronógrafo no estén exactamente en la posición «0». Para re-ajustar las agujas de cronógrafo siga las instrucciones. Asegúrese de que primero ajuste la aguja de los minutos (pequeña) y después la de los segundos (grande):

Primer paso: ajuste de la aguja pequeña del minutero
Pulse brevemente y al mismo tiempo los botones A y B. Las dos manecillas del cronógrafo se moverán simultáneamente: la aguja minutera dará una vuelta entera mientras que la aguja segundera recorrerá sólo 1/10. Pulse el botón B durante más de 2 segundos para un movimiento rápido y a intérvalos para movimientos simples, hasta que la aguja minutera alcance exáctamente la posición «30».

Segundo paso: ajuste de la aguja grande del segundero
Pulse el botón A durante más de 2 segundos para un movimiento rápido y a intérvalos para movimientos simples, hasta que la aguja segundera alcance exáctamente la posición «60».

Final del ajuste
Pulse los botones A y B simultáneamente. Las dos agujas darán un vuelta entera a gran velocidad y deberán detenerse en la posición «0». Si éste no es el caso, repita los pasos del 1 al 3.

Cambio de las pila
Sólo debe cambiarlas un relojero experto.
Pilas: Tipo 1,55 V – 9,5 x 2,7 mm, por ejemplo Duracell D 395.
La duración de una pila nueva es de 38 meses, si el cronómetro no se utiliza y de 30 meses, si el cronómetro es utilizado 1 h. al día.
Después de cambiar la pila, ajuste la fecha y la hora, y si es necesario, ajuste también la posición de las agujas del cronógrafo.

No deposite las pilas descargadas en la basura. Llévelas a un lugar especial para su recogida.

Resistente al agua
Hasta 3 ATM = profundidad 20 m.

Modificaciones reservadas.

Este producto cumple con las normas de Compatibilidad Electromagnética (CEM) establecidas por el Consejo Directivo 89/336 de la CEE.

Garantía
2 años de garantía contra el material y defectos del reloj (excepto las pilas). Esta garantía es válida en los países donde se vende el reloj.

Italiano

Non esporre a temperature superiori ai 60 °C e inferiori a -10 °C.

Importante
Il continuo funzionamento delle lancette dei cronografo (lancetta grande dei secondi e piccolo contatore dei minuti) fa aumentare la quantità di energia necessaria al movimento. Perciò, utilizzate il cronografo quando ne avete bisogno; non lasciate che la lancetta sia sempre in funzione. In questo modo si allunga la vita delle batterie.
Dopo averlo utilizzato, premete sempre il pulsante B per azzerare il cronografo (la lancetta grande dei secondi sulla 12, il contatore più piccolo per i minuti sulla 30 min).
Dopo 5 1/2 ore e mezza di utilizzo, le funzioni del cronografo si arresteranno automaticamente.

Regolazione dell'orario
Quando la lancetta piccola dei secondi raggiunge la posizione sui 60 secondi, estraete la rotella fino alla posizione 3 per fermare la lancetta dei secondi. Regolate le lancette dei minuti e dei secondi sulla posizione desiderata. Premete la rotella, facendola tornare nella posizione originale per far partire l'orologio.

Regolazione della data
Estraete la rotella fino alla posizione 2. Girate la rotella in senso orario fino a quando appare la data desiderata; ripremete la rotella per farla tornare alla posizione originale.

Funzioni del cronografo
Funzione di cronometro
Premete il pulsante A. La lancetta grande dei secondi inizia a muoversi. Per fermarla ripremete il pulsante A. Per azzerare il cronometro premete il pulsante B.

Funzione di cronometro con tempo cumulativo
Premete il pulsante A. La lancetta grande dei secondi inizia a muoversi. Per fermarla, ripremete il pulsante A. Per riattivare e successivamente disattivare la funzione, premete il pulsante A ogni volta. Dopo aver letto il tempo cumulativo, premete il pulsante B per azzerare il cronografo.

Misurazione dei segmenti = intervalli di tempo intermedi
Premete il pulsante A. La lancetta grande dei secondi inizia a muoversi. Per fermarla utilizzate il pulsante B e leggete il tempo dell'intervallo. Quando premete di nuovo il pulsante B, *la lancetta dei secondi si muove con una maggiore velocità fino a raggiungere il tempo reale (attuale)* e in seguito riprende la normale velocità. Utilizzando la stessa sequenza di pulsanti è possibile misurare diversi intervalli di tempo. Per fermare definitivamente il cronografo premete il pulsante A, e il pulsante B per azzerarlo.

Misurazione di un secondo intervallo di tempo
(per esempio, per cronometrare due corridori che partono contemporaneamente)
Premete il pulsante A e fermate il primo tempo di arrivo premendo il tasto B. In seguito, per *memorizzare* il secondo tempo di arrivo, premete il pulsante A. Dopo aver letto il primo tempo di arrivo, premete il pulsante B: la lancetta dei secondi si muove con maggiore velocità fino a raggiungere il secondo tempo di arrivo. Dopo aver controllato il secondo tempo, premete il pulsante B per azzerare il cronografo.

Utilizzo del tachimetro
Se il cronografo è utilizzato per misurare la durata di una unità, per esempio il tempo impiegato per percorrere 1 Km, e per fermarlo è stato premuto il pulsante A, la media dei numeri di unità/ora può essere letta sul tachimetro.
Esempio: se il tempo per percorre 1 Km è di 30 secondi, il tachimetro segnerà: 120 = velocità media 120 Km/h. Se il tempo impiegato è 20 secondi, il tachimetro segnerà 180 = velocità media 180 Km/h, etc.

Correzione delle lancette del cronografo
Il chronodate titanio Braun AW 75 viene correttamente posizionato al momento del confezionamento. Tuttavia, a causa di eventuali movimenti di tolleranza e soprattutto dopo il cambio delle batterie, le lancette del cronografo potrebbero non essere perfettamente allineate sulla posizione «0». Al fine di correggere la posizione delle lancette, procedere come di seguito, facendo attenzione a correggere prima il piccolo contatore dei minuti e successivamente la lancetta dei secondi:

Primo step: Correggere il piccolo contatore dei minuti
Premere contemporaneamente i pulsanti A e B. Le lancette del cronografo si muovono insieme. Il piccolo contatore dei minuti compie un'intero giro mentre la lancetta grande dei secondi compie 1/10 di giro.
Quindi premere il pulsante B per più di 2 secondi per un movimento veloce e a intervalli per movimenti singoli fino a che il piccolo contatore dei minuti non raggiunge esattamente la posizione «30».

Secondo step: Correggere la lancetta grande dei secondi
Premere il pulsante A per più di 2 secondi per un movimento veloce e a intervalli per movimenti singoli fino a che la lancetta grande dei secondi non raggiunge esattamente la posizione «60».

Terminare la correzione
Premere contemporaneamente i pulsanti A e B. Entrambe le lancette compiono un giro velocemente e si dovrebbero arrestare sulla posizione «0». Se questo non accadesse, ripetere gli step 1-3.

Sostituzione delle batterie
Fate sostituire le batterie solo ad un orologiaio esperto.
Batterie: Tipo 1,55 V – 9,5 x 2,7 mm, per esempio Duracell D 395.
La durata di una batteria nuova è di 38 mesi se non si è utilizzato il cronografo o di 30 mesi se si è utilizzato il cronografo per 1 ora al giorno.
Dopo un cambio di batterie, ripristinare l'ora e la data e, se necessario, correggere la posizione delle lancette del cronografo.

Non buttate le batterie insieme ai normali rifiuti, ma gettatele negli appositi contenitori.

Resistenza all'acqua
Fino a 3 atmosfere = circa 20 mt di profondità.

Salvo cambiamenti.

Questo prodotto è conforme alle norme contro i radiodisturbi come stabilito dalla direttiva CEE 89/336.

Garanzia
Questo prodotto è garantito 2 anni dalla data di acquisto contro difetti di materiale o di fabbricazione (escluse le batterie). La garanzia è valida in quei paesi in cui l'orologio è ufficialmente venduto.
Servizio Assistenza: Contattare il numero 02/6678623 per avere informazioni sul Centro di assistenza autorizzato Braun più vicino.

Nederlands

Het horloge mag niet worden blootgesteld aan temperaturen boven +60 °C of beneden -10 °C.

Belangrijk
Als de chronometer loopt zal het energieverbruik van de batterij toenemen. Start de chronometer dus alleen wanneer u tijd wilt meten. Laat het niet constant lopen. De batterij gaat dan langer mee.
Druk na het gebruik van de chronometer altijd op knopje B om de wijzer weer in de «0» positie te brengen (de grote secondenwijzer op 12, de kleine minutenwijzer op 30 min).
Na 5 1/2 uur zullen de functies van de chronometer zichzelf automatisch resetten.

Het instellen van de tijd
Op het moment dat de kleine secondenwijzer de «60-seconden positie» bereikt, trekt u het middelste knopje aan de rechter zijde van het horloge uit tot in positie 3. De secondenwijzer staat nu stil. Stel de uren- en minutenwijzer in op de gewenste tijd door het knopje te draaien. Het horloge zal gaan lopen zodra u het knopje weer geheel indrukt.

Het instellen van de datum
Trek het middelste knopje uit tot in positie 2.
Draai het knopje met de klok mee tot de gewenste datum verschijnt en druk het daarna weer in.

De functies van de chronometer/stopwatch
Stopwatch functie
Druk op knopje A. De grote secondenwijzer begint te lopen. Door weer op knopje A te drukken zal de tijd worden stopgezet. Druk op knopje B om de stopwatch weer op de «0» positie te zetten.

Stopwatch functie met intervallen (tijdcumulatie)
Druk op knopje A. De grote secondenwijzer begint te lopen. Door knopje A nogmaals in te drukken zal de tijd worden stopgezet. Iedere volgende keer dat knopje A wordt ingedrukt, zal de opname tijd respectievelijk worden vervolgd en weer worden stopgezet. Druk na het aflezen van de cumulatieve tijd op knopje B om de stopwatch weer op de «0» positie te zetten.

Meten van tussentijden = tussentijd intervallen
Druk op knopje A om de grote secondenwijzer te laten lopen. Stop de tijd door op knopje B in te drukken en lees de tussentijd af. Als knopje B nogmaals wordt ingedrukt, *zal de secondenwijzer met verhoogde snelheid naar de huidige tijd lopen* om vervolgens met gewone snelheid de opnametijd te vervolgen. Volgende tussentijden kunnen worden gemeten door de bovengenoemde methode te herhalen.
Druk aan het eind op knopje A om de chronometer te stoppen en na het aflezen van de tijd op knopje B om de secondenwijzer weer in de «0» positie zetten.

Meten van een tweede tijd
(bijv. voor twee lopers die tegelijkertijd starten)
Druk op knopje A om te starten en stop de eerste aankomsttijd door indrukken van knopje B.
(De secondenwijzer staat nu zichtbaar stil, maar meet de tijd weliswaar door.) Druk vervolgens op knopje A om de tweede aankomsttijd op te slaan. Druk aan het eind na het aflezen van de eerste aankomsttijd op knopje B: de secondenwijzer loopt met verhoogde snelheid naar de tweede aankomsttijd. Als ook de tweede aankomsttijd is afgelezen druk dan op knopje B om de wijzer weer in de «0» positie te zetten.

Aflezen van de snelheidsaanduiding
Als met behulp van knopje A de duur van een eenheid wordt gemeten (bijv. de tijd die nodig is om 1 kilometer af te leggen), dan kan het gemiddeld aantal eenheden per uur worden afgelezen op de snelheidsmeter. Dit is de nummering aan de buitenste zijde van de ring op de wijzerplaat.
Voorbeeld: als de tijd die nodig is om 1 kilometer af te leggen wordt gestopt bij 30 seconden, dan geeft de snelheidsmeter 120 aan. Dit wil zeggen: een gemiddelde snelheid van 120 km/uur. Als de tijd wordt gestopt bij 20 seconden dan geeft de snelheidsmeter 180 aan. Dit wil zeggen: een gemiddelde snelheid van 180 km/uur, enz.

Corrigeren van de positie van de wijzers van de chronometer
Braun chronodate titan AW 75 is nauwkeurig afgesteld in de fabriek. Het is echter mogelijk dat door beweegtoleranties en met name na verwisseling van de batterij, de wijzers van de chronometer niet precies in de «0» positite staan. Om de positie van de wijzers van de chronometer te corrigeren, dient u het volgende te doen. Zorg ervoor dat u eerst de kleine minutenwijzer en daarna pas de grote wijzer corrigeert:

Stap 1: De kleine minutenwijzer corrigeren
Druk gelijktijdig kort op knoppen A en B. Beide wijzers van de chronometer bewegen gelijktijdig: de kleine minutenwijzer maakt een volledige omwenteling en de grote wijzer maakt 1/10 omwenteling. Door vervolgens knop B langer dan 2 seconden in te drukken zal de minutenwijzer met verhoogde snelheid gaan lopen. Door de knop met intervallen in te drukken zal de minutenwijzer steeds één positie opschuiven. Druk op knop B tot de minutenwijzer precies op positie «30» staat.

Stap 2: De grote wijzer corrigeren
Druk knop A langer dan 2 seconden in voor verhoogde snelheid en met intervallen voor kleine bewegingen totdat de grote wijzer precies op de «60» positie staat.

Beëindigen van de correctie
Druk gelijktijdig op knop A en B. Beide wijzers maken een volledige omwenteling met verhoogde snelheid en stoppen op de «0» positie. Indien dit niet het geval is, dient u stap 1 t/m 3 te herhalen.

Het verwisselen van de batterij
De batterij dient alleen door een deskundige (bijv. een juwelier) te worden vervangen.
Batterij: Type 1,55 V – 9,5 x 2,7 mm, bijv. Duracell D 395.
Een nieuwe batterij gaat 38 maanden mee als de chronometer niet wordt gebruikt en 30 maanden als de chronometer 1 uur per dag wordt gebruikt.
Stel nadat de batterij is vervangen opnieuw de tijd en datum in en corrigeer, indien nodig, de wijzers van de chronometer.

Gooi geen oude batterijen bij het gewone huisvuil, maar breng ze naar speciaal daarvoor bestemde verzamelpunten.

Waterdichtheid
Het horloge is waterdicht tot 3 atmosfeer = een diepte van 20 meter.

Wijzigingen voorbehouden.

Dit produkt voldoet aan de EMC-normen volgens de EEG richtlijn 89/336.

Garantie
Wij verlenen 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten (zonder batterijen). Deze garantie is alleen geldig in die landen, waar dit horloge door Braun of haar agenten wordt verkocht.
Service en reparatie: Bei 0800-gillette voor een Braun Customer Service Centre bij u in de buurt.

Garantiebüros und Kundendienstzentralen
Guarantee and Service Centers
Bureaux de garantie et centrales service après-vente
Oficinas de garantía y oficinas centrales del servicio
Uffici e sede centrale del servizio clienti
Garantiebureaux en service-centrales
Garantikontorer og centrale serviceafdelinger
Garanti og servicecenter
Asiakaspalvelu ja tekninen neuvonta

Deutschland
Braun GmbH, Kundendienst, Westerbachstr. 23 H, 61476 Kronberg, ☎ 00 800 / 27 28 64 63

Australia
Braun Australia Pty. Ltd., Private Bag 10, Scoresby Melbourne, Victoria 3179 ☎ 1 800 641 820

Austria
Gillette Gruppe Österreich, IZ-NÖ Süd, Straße 2, Objekt M21, 2355 Wiener Neudorf, ☎ 00800-27 28 64 63

Belgium
Gillette Group Belgium N.V./S.A., J. E. Mommaertslaan 18 a, 1831 Diegem, ☎ 02/71 19 211

Canada
Gillette Canada, 4 Robert Speck Parkway, Mississauga L4Z 4C5, Ontario ☎ (905) 712- 54 00

Česká Republika
PH SERVIS sro., V Mezihori 2, 18000 Praha 8, ☎ 2 663 105 74

Danmark
Gillette Group Danmark A/S, Teglholm Allé 15, 2450 København SV, ☎ 70 15 00 13

España
Braun Espanola S.A., Braun Service, Enrique Granados, 46, 08950 Esplugues de Llobregat (Barcelona), ☎ 934 01 94 40

France
Group Gillette France – Division Braun, 9, Place Marie Jeanne Bassot, 92693 Levallois Perret Cédex, ☎ (1) 4748 70 00, Minitel 3615 code Braun. Liste Centres-Service sur demande

Great Britain
Gillette Group UK Ltd., Braun Customer Service, Great West Road, Isleworth TW7 5NP; Middlesex, ☎ 0800 783 70 10

Greece/Ellas
Benson S. A., 47, Agamemnonos Str., 17675 Athens, ☎ 1-9 47 87 00

Hungary
Kisgep KFT, Pannonia u. 23, 1136 Budapest, ☎ 1 349 49 55

Italia
Servizio Consumatori Braun, c/o Gillette Group Italy S.p.A., Via G.B. Pirelli, 18, 20124 Milano, ☎ 02 / 6678623

Ireland (Republic of)
Gavins Shaver Centre, 83/84 Lower Camden Str., Dublin 2, ☎ 1800 509 448

Mexico
Braun de México y Cia. de C.V., Calle Quatro No.4, Fracc. Industrial Alce Blanco, Naucalpan de Juárez 53370, Estado de México, ☎ 01(800) 508 58 00

Nederland
Gillette Group Nederland BV, Visseringlaan 20-22, 2288 ER Rijswijk, ☎ 070-4 13 16 58

New Zealand
Key Service Ltd., c/o Gillette NZ, 59-63 Druces Rd., Manukau City, Auckland ☎ 9-262 58 38

Nippon
Braun Gillette Japan Inc., Siber Hegner Bldg. 7th Floor, 89-1 Yamashita-cho, Naka-ku P.O. Box 247, Yokohama 231-0023, ☎ 4 56 81 79 53

Norge
Gillette Group Norge AS, Nils Hansensvei 4, Postboks 79 Bryn 0611 Oslo, ☎ 88 02 55 03

Poland
Gillette Poland S.A., Budynek Orion, I piętro, ul. Domaniewska 41, 02-672 Warszawa, ☎ 22 548 88 88

Portugal
Gillette Portuguesa, Ltd., Braun Service, Centro Empresarial Torres de Lisboa, Rua Tomás da Fonseca, Torre G-9º B, 1600 Lisboa, ☎ 217 24 31 30

Schweiz/Suisse/Svizzera
Telion AG, Rütistrasse 26, 8952 Schlieren, ☎ 0844-88 40 10

Slovakia
Technik Servis Bratislava spol. s.r.o., Bajzova 11/A, 82108 Bratislava, ☎ 7 / 55568161

Suomi
Gillette Group Finland Oy / Braun, Niittykatu 8, PL 9, 02200 Espoo, Asiakaspalvelu 0203 77877 Teknінen neuvonta ☎ 09-45 28 71

Sverige
Gillette Group Sverige AB, Division Braun, Box 1056, 172 22 Sundbyberg, ☎ 020-21 33 21

USA
Gillette Company – SBMC, Braun Division 6D, 1, Gillette Park, Boston, MA 02127, ☎ 1- 800- 272-8611

Braun chronodate titan
AW 75

Type 3806

Deutsch
3 Bedienungsanleitung
5, 2 Garantie
22 Kundendienst

English
6 Use Instructions
7, 2 Guarantee
22 Service Centers

Français
8 Mode d'emploi
9, 2 Garantie
22 Centrales service après-vente

Español
10 Instrucciones de uso
11,2 Garantia
22 Servicios de asistencia técnica

Italiano
12 Istruzioni d'uso
13,2 Garanzia
22 Centri servizio clienti

Nederlands
14 Gebruiksaanwijzing
15,2 Garantie
22 Servicecentra

3-806-003/00/X-01/G2
D/GB/F/E/I/NL
Printed in Germany

Kaufdatum / Date of purchase / Date d'achat
Fecha de adquisición / Data d'acquisto
Koopdatum

Stempel und Unterschrift des Händlers
Stamp and signature of dealer
Cachet et signature du commerçant
Sello y firma del proveedor
Timbro e firma del negozio
Stempel en handtekening van de handelaar

Kaufdatum / Date of purchase / Date d'achat
Fecha de adquisición / Data d'acquisto
Koopdatum

Stempel und Unterschrift des Händlers
Stamp and signature of dealer
Cachet et signature du commerçant
Sello y firma del proveedor
Timbro e firma del negozio
Stempel en handtekening van de handelaar